

ПРИХОДИТИ ТА ЙТИ

⊗ НЕПРАВИЛЬНО

저는 심심할 때 걸어가는 걸 좋아해요.

«Я люблю ходити коли мені нудно.»

☑ ПРАВИЛЬНО

저는 심심할 때 걷는 걸 좋아해요.

«Я люблю ходити коли мені нудно.»

Чому це неправильно?

Тут, використання **걸어가다** (ходити десь) звучить ніби Ви любите ходити **десь**, а не ходити **взагалі**. Можливо, Ви особливо полюбляєте ходити до школи, але речення не може бути конкретним без уточнення цього.

Ніколи не робіть цю помилку знову

가다 та 오다 можуть бути додані до дієслів на позначення руху (для прикладу ходити, бігати, йти звідкись) аби показати напрям руху. З 가다 говоримо, коли рух відбувається **від** мовця, тоді як 오다 показує, що рух відбувається **у напрямку** мовця.

빨리 들어가세요.

«Йти швидко (туди)»

빨리 들어오세요.

«Йти швидко (сюди)»

걸다 (йти) означає «йти **в загальному значенні**», тоді як 걸어가다 означає «йти (кудись)». Так само 걸어오다 означає «йти (сюди)».

Використовуйте дієслова без 가다 та 오다 коли не обов'язково вказувати місцезнаходження.



집까지 걸어갈 수 있어요?

«Можеш піти додому (туди)?»

여기까지 걸어왔어요?

«Ти пройшов весь шлях?»

비도 오는데 걸어왔어요?

«Ти ходив під дощем?»

додаткові приклади

⊗ 걸어가기 운동 할까요?

Значення

«Підемо пройдемося?»

☑ 걸기 운동 할까요?

⊗ 걸어가서 얼마나 걸려요?

Значення

«Скільки туди йти пішки?»

☑ 걸어서 얼마나 걸려요?

⊗ 저희 아기는 이제 걸어갈 수 있어요.

Значення

«Моя дитина ще не ходить»

☑ 저희 아기는 이제 걸을 수 있어요.

ПІТИ ЗАРАЗ ТА ПОВЕРНУТИСЯ

⊗ НЕПРАВИЛЬНО

A: 장 보러 갔다 올게.

«Я піду купити продуктів»

B: 잘 가!

«Бувай!»

☑ ПРАВИЛЬНО

A: 장 보러 갔다 올게.

«Я піду купити продуктів»

B: 다녀와!

«Добре, бувай (і повертайся)!»

Чому це неправильно?

Сказати «бувай» за допомогою **잘 가(요)** або **안녕히 가세요** означає, що Ви не збираєтеся побачити цю людину знову певний час. Тому якщо ваш сусід по кімнаті скоро повернеться, ця фраза може звучати ніяково.

Ніколи не робіть цю помилку знову

Корейською, коли Ви кажете піти, це часто означає піти та повернутися. Просто сказати комусь піти означає, що Ви не збираєтеся бачити цю людину скоро.

Наприклад, якщо Ваш сусід по кімнаті збирається за продуктами, відповідаючи **잘 가** Ви маєте на увазі, що не побачите його протягом довгого часу.

Якщо Ви хочете сказати комусь піти, але думаєте чи сподіваєтеся, що скоро побачитеся знову, краще використати інший вираз.

다녀와(요) Буквально цей вираз означає «йди і повертайся.» У більш ввічливому випадку можна також сказати **다녀오세요**.

Більше того, Ви говорите, що йдете **кудась** і потім повернетесь, коли говорите, що йдете. Це уточнює, що Ви йдете на короткий проміжок часу.

다녀올게요!

«Бувай (і я скоро буду)!»

빨리 갔다 올게요.

«Я зараз піду і швидко повернуся!»

친구 집에 갔다 올게요.

«Я піду до друга додому (і потім повернуся).»

додаткові приклади

(Для Вашого батька, що йде на роботу)

안녕히 가세요.

Значення

«Гарного дня на роботі!»
(дослів. «Прошу, йди та повертайся з миром.»)

안녕히 다녀오세요.

(Для Ваших батьків, коли Ви йдете до школи)

학교 가겠습니다.

Значення

«Я до школи!»

학교 다녀오겠습니다.

(Для Вашого друга, що їде у відпустку)

잘 가.

Значення

«Щасливої подорожі!»

잘 다녀와.

КОТРА ГОДИНА?

⊗ НЕПРАВИЛЬНО

지금 시간이 뭐예요?

«Котра зараз година?»

☑ ПРАВИЛЬНО

지금 몇 시예요?

«Котра зараз година?»

Чому це неправильно?

시간 означає «час» як у *концепції* часу, так і кількість часу, що Ви маєте або потребуєте. Якщо Ви когось про це спитаєте, то краще сподіватися, що перед Вами фізик.

Ніколи не робіть цю помилку знову

Аби спитати котра зараз година, Ви маєте спитати точно про час дня. Можна використати 몇 («скільки») та слово для рахунку 시 («годин»).

몇 시예요?

«Котра зараз година?»

Аби відповісти можна сказати годину корейськими числівниками та з словом для рахунку 시.

1 година → 한 시

6 година → 여섯 시

10 година → 열 시

Зверніть увагу, що 시 це рахування «години», а 시간 *інше* рахувальне слово для «годин» (наприклад, коли Ви хочете сказати, що вчилися протягом двох годин). Важливо не плутати ці слова.



한 시예요.

«Перша година»

한 시간이에요.

«Одна година»

Аби сказати хвилини, використовуйте китайсько-корейські цифри та слово 분.

1:30 → 1시 30분 ("한 시 삼십 분")

5:54 → 5시 54분 ("다섯 시 오십사 분")

12:02 → 12시 2분 (열두 시 이 분)

Аби сказати секунди, використовуйте китайсько-корейські цифри та слово 초.

10 секунд → 10초 ("십 초")

33 секунд → 33초 ("삼십삼 초")

додаткові приклади

시간 있어요?

Значення

«Є трохи часу?»

몇 시예요?

몇 시간에 일 끝나요?

Значення

«О котрій годині
закінчуєш роботу?»

몇 시에 일 끝나요?

무슨 시간에 왔어요?

Значення

«О котрій ти сюди
прийшов?»

몇 시에 왔어요?

ЯКИЙ СЬОГОДНІ ДЕНЬ?

⊗ НЕПРАВИЛЬНО

오늘 무슨 날이에요?

«Який сьогодні день?»

✓ ПРАВИЛЬНО

오늘 무슨 요일이에요?

«Який сьогодні день тижня?»

Чому це неправильно?

Прикметник **무슨** («який») та **날** («день») означають «який день», але **날** не значить день тижня – це просто значення **дня**. Питання **무슨 날** було б як питання **який сьогодні день**, маючи на увазі день певної особливої події.

Ніколи не робіть цю помилку знову

무슨 використовується у питанні який день **тижня**, але лише коли стоїть разом з **요일** («день тижня»). Можна використовувати **무슨 요일** з будь-якою структурою речення, коли питаєте про день тижня.

Якщо Ви так спитаєте, скоріше за все Вам скажуть який зараз день тижня.

오늘은 화요일이에요.

«Сьогодні вівторок.»

Давайте згадаємо дні тижня:

월요일 → «Понеділок»

화요일 → «Вівторок»

수요일 → «Середа»

목요일 → «Четвер»

금요일 → «П'ятниця»

토요일 → «Субота»



일요일 → «Неділя»

Аби спитати який день *місяця*, використовуйте 며칠.

오늘 며칠이에요?

«Який сьогодні день (місяця)?»

«Яке сьогодні число?»

Аби відповісти про число, використовуйте китайсько-корейські цифри зі словом 일 («день»).

1-ше → 1일 ("일 일")

5-те → 5일 ("오 일")

31-ше → 31일 ("삼십일 일")

додаткові приклади

무슨 날에 발레 학원 가요?

Значення

«В який день ти йдеш на уроки балету?»

무슨 요일에 발레 학원 가요?

그 박물관은 무슨 일에 쉬어요?

Значення

«В який день музей зачинений?»

그 박물관은 무슨 요일에 쉬어요?

올해 크리스마스는 몇 일이에요?

Значення

«Якого числа Різдво цього року?»

올해 크리스마스는 무슨 요일이에요?